



Deutsch



Stampato nel mese di settembre 2011

FUNIVIA DELL'ETNA

Etna Sud Nicolosi

**PACCHETTO ESCURSIONE
INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA**

www.funiviaetna.com

COME RAGGIUNGERCI • HOW TO REACH US

In auto:

Da Messina - Taormina: autostrada ME-CT A18 uscita svincolo casello di Acireale, seguire la strada per Laviniaio, Monterosso, Trecastagni, Pedara fino a Nicolosi; da qui si prosegue per la Provinciale dell'Etna n. 92 fino a quota 1.900 mt., Piazzale Rifugio Sapienza (km. 104 da ME e km. 59 da Taormina).

Da Catania: via Tangenziale della Barriera del Bosco di Catania per Gravina, Mascalucia e Nicolosi; da qui si prosegue per la Provinciale dell'Etna n. 92 fino a quota 1.900 mt. Piazzale Rifugio Sapienza (km. 29).

Da tutte le altre direzioni: raggiungere Catania e proseguire come sopra.

By car:

From Messina - Taormina: take motor-way ME-CT A18, exit at Acireale tolbooth, drive towards Laviniaio, Monterosso, Trecastagni, Pedara up to Nicolosi; follow the Provincial Road of Etna n. 92 up to the height of 1,900 m. above sea level, Piazzale Rifugio Sapienza (104 km. from Messina, 59 km. from Taormina).

From Catania: take the Tangenziale Road from the Barriera del Bosco di Catania to Gravina, Mascalucia and Nicolosi; from here, follow the Provincial Road of Etna n. 92 to the height of 1,900 m. Piazzale Rifugio Sapienza (29 km. from Catania).

From all other locations: arrive to Catania and proceed as indicated above.



AUSFLUGPAKET - AUSKUNFT ÜBER DIE SICHERHEIT

Willkommen auf dem Ätna.

Der Ätna ist mit seinen 3.350 Metern der höchste Vulkan Europas und kann auch wegen der ständigen Ausbrüche in den letzten Jahren als einer der aktivsten Vulkane der Welt bezeichnet werden. Diese Vitalität erzeugt explosive Tätigkeiten auf dem Gipfel die manchmal gefährlich sein können. Die Krater, die sich auf dem obersten Teil des Gebirgsstockes befinden, sind: Bocca Nuova (Neuer Schlund), Voragine (Schlund), Nordost- und Südostkrater. An den Flanken des Vulkans befinden sich außerdem Hunderte von kleinen Adventiv-Kegeln, die durch seitliche Eruptionen im Laufe der Jahrhunderte entstanden sind.

Im Falle von Ausbrüchen ist es wichtig alle Zutrittsverbote zu beachten.

Die Annäherung an unerlaubte Kraterbereiche ist sehr gefährlich, auch in Abwesenheit von eruptiver Tätigkeit, weil jederzeit plötzliche explosive Phänomene auftreten können.

Wir bitten deshalb alle Besucher und Wanderer einigen spezifischen Anweisungen zu folgen:

1. Im Falle von Lavaströmen:
nähern Sie sich nicht an den Lavastrom, auch wenn dieser regelmäßig abfließt. Die Lava erzeugt sehr hohe Temperaturen, strömt Gas aus und kann den Sturz von glühenden Steinbrocken verursachen.
Am Ende des Ausbruchs gehen Sie nicht auf die Oberfläche des Lavastromes, weil dieser noch für lange Zeit eine erhöhte Temperatur behält.
2. Im Falle eines plötzlichen Lavastromes:
alle Wanderer werden gebeten die Anleitungen und Vorschriften der erfahrenen Bergführer und Vulkanologen genau zu folgen, die Gruppe nicht zu verlassen und mit denen die für Ihre Unversehrtheit verantwortlich sind zusammenzuarbeiten. Die Bergführer und Vulkanologen sind Fachmänner, dessen Aufgabe es ist unsere Besucher, unter Beachtung aller geltenden Vorschriften, bis auf den oberen Bereich des Vulkans zu begleiten und Ihnen die Großartigkeit des Vulkans in aller Sicherheit genießen zu lassen.
3. Wegen der ständigen eruptiven Tätigkeit ist der Zugang nur bis 2.920 Meter erlaubt (Torre del Filosofo – Turm des Philosophen) gemäß der Verordnung der Präfektur von Catania n. 480/0025376 von 24/05/2011 und spätere Erweiterungen.
4. Kleidung für den Ausflug:
der Berg erfordert eine bestimmte Kleidung und Zubehör. Empfehlenswert sind Wanderschuhe und Windjacken (es ist möglich diese auch auf Höhe 2.500 Meter zu mieten). Die Socken sind im Ausflugspaket enthalten.
5. Für die Besucher, die an Asthma, Blutdruck - oder Herzproblemen leiden, ist der Ausflug nicht geeignet.

Vielen Dank und auf Wiedersehen!

FUNIVIA DELL'ETNA S.p.A.

Sede Legale: Piazza Vittorio Emanuele, 45
95030 NICOLOSI (CT)
Tel. 095 914209 - Fax 095 7916219

INFORMAZIONI E PRENOTAZIONI: Tel. 095 914141 - 095 7809174

info@funiviaetna.com • www.funiviaetna.com



ETNA

emozione unica





Italiano



English



Français



PACCHETTO ESCURSIONE - INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA

Benvenuti sull'Etna.

L'Etna, con i suoi 3.350 metri circa, è il vulcano più alto d'Europa. Per le sue continue manifestazioni eruttive di questi ultimi anni, può essere considerato uno dei vulcani più attivi del mondo. Questa vitalità produce nelle zone sommitali fenomeni esplosivi che talvolta possono essere pericolosi. Le bocche eruttive dell'Etna si trovano nella parte sommitale dell'edificio vulcanico e sono: Bocca Nuova, Voragine, Cratere di nord-est e Cratere di sud-est. Sulle pendici del vulcano, inoltre, si trovano centinaia di piccoli conii "avventizi", generati nel corso dei secoli durante le eruzioni dai fianchi laterali.

In caso di eruzione è importante rispettare i divieti di accesso alle aree indicate.

Avvicinarsi alle zone crateriche non autorizzate, risulta pericoloso anche in assenza di attività eruttiva perché i fenomeni esplosivi possono essere improvvisi.

Si invitano, pertanto, i Signori escursionisti ad attenersi ad alcune indicazioni specifiche:

1. In caso di colate laviche:

non avvicinarsi ad una colata di lava attiva anche quando defluisce regolarmente. Sono molto calde, sprigionano gas e possono dare luogo a rotolamenti di massi incandescenti.

Anche dopo la fine dell'eruzione non camminare sulla superficie di una colata lavica. Le colate mantengono per lungo tempo elevate temperature.

2. In caso di colate improvvise:

attenersi scrupolosamente alle istruzioni impartite dalle esperte Guide Alpine e Vulcanologiche, non allontanarsi dal gruppo e collaborare pienamente con coloro che sono preposti a tutelare e garantire la loro incolumità. Le Guide Alpine e Vulcanologiche sono figure professionali che, rispettando la normativa vigente, accompagnano i turisti nelle zone sommitali del Vulcano facendone ammirare tutta la sua maestosità in sicurezza.

3. A seguito delle continue attività eruttive non è consentito l'accesso oltre quota 2.920 metri (Torre del Filosofo), come da Ordinanza della Prefettura di Catania n. 480/0025376 del 24/05/2011 e successive proroghe.

4. Abbigliamento per le escursioni:

la montagna richiede abbigliamento ed accessori specifici. Sono consigliate scarpe da trekking e giacche a vento (noleggiate a quota 2.500 metri). Le calze sono incluse nel pacchetto escursione.

5. È sconsigliata l'escursione solo a chi ha problemi di pressione arteriosa, di cuore e a chi soffre d'asma.

Grazie ed arrivederci!

EXCURSION PACKAGE - SAFETY INFORMATION

Welcome to Etna.

The Etna, with its roughly 3.350 metres, is the highest volcano in Europe. Because of the continuous eruptions of the last few years it can be considered one of the most active volcanoes in the world. This vitality produces explosions in the highest parts which can sometimes be dangerous. The eruptive mouths of Etna are situated at the summit of the volcano and are: the Bocca Nuova, the Voragine, the Northeast Crater and the Southeast Crater. On the slopes of the volcano there are also hundreds of small temporary cones generated through centuries during eruptions on the side slopes.

In the case of an eruption it is important to respect the NO ENTRANCE signs to the indicated zones.

Get next to the non authorised crater areas can be very dangerous even if there is no eruptive activity going on because explosions can happen very quickly and without warning.

All excursionists are kindly invited to observe the following specific indications.

1. In the case of lavaflow:

don't go near a lavastream even when it's are flowing regularly:

The lava is very hot and emits gas. It can also cause falling of red hot rocks.

Don't walk on a lavaflow even after the end of the eruption because the heat is maintained for a long time.

2. In the case of a sudden unexpected flow:

the excursionists are required to follow scrupulously the instructions given by the expert Alpine Guides and Volcanologists. They are on no account to leave the group and must collaborate fully with those who are appointed to guarantee their safety. The Alpine Guides and Volcanologists are professional figures who accompany tourists in full respect of the laws in force, to the summit of the volcano so they can admire all its majesty in complete safety.

3. Following the continuous eruptive activity is the access beyond 2.920 metres not allowed (Torre del Filosofo), according to the Ordinanza of the Prefettura di CATANIA of 24/05/2011 and successive extensions.

4. Clothing for the excursions:

the Mountain require specific clothing and accessories. Trekking shoes and anoraks are recommended (these can also be rented at 2.500 metres). Socks are included in the Excursion package.

5. Excursions are not recommended for those who have blood pressure or heart problems or those who suffer from asthma.

Thank you and see you soon!

PAQUET DES EXCURSION - INFORMATION SUR LA SÉCURITÉ

Bienvenue sur l'Etna.

L'Etna avec ses 3.350 m. d'altitude est le plus haut volcan d'Europe. Du fait de ses éruptions presque continues ces dernières années il peut être considéré comme un des volcans les plus actifs au monde. Cette vitalité se manifeste dans les zones sommitales par des phénomènes éruptifs qui peuvent être dangereux. Les bouches éruptives de l'Etna se trouvent au sommet de l'édifice volcanique et sont: la Bocca Nuova, le cratère Central, le cratère du Nord-Est, le cratère du Sud-Est. Sur les pentes de l'Etna on trouve aussi de nombreux cônes excentriques dûs aux éruptions latérales qui se sont produites aux cours des siècles.

En cas d'éruption il est important de respecter les interdits d'accès aux zones indiquées.

Approcher des zones des cratères non autorisées est dangereux même en l'absence d'activité éruptive car les phénomènes éruptives peuvent être imprévus.

Nous invitons les excursionistes à respecter quelques indications importantes.

1. En cas de coulée de lave:

ne pas approcher d'une coulée de lave active qui coule régulièrement. Les coulées sont très chaudes et émettent des gaz et des roches incandescentes peuvent s'en détacher et rouler sur les pentes.

Même quand l'éruption est terminée ne pas marcher sur la coulée. Les coulées gardent très longtemps leur chaleur.

2. En cas de coulées imprévues:

nous invitons les excursionistes à suivre scrupuleusement les indications données par les Guides Alpines et Volcanologiques, à ne pas s'éloigner de leur groupe et collaborer entièrement avec qui est là pour garantir leur sécurité. Les guides Alpines et Volcanologiques sont des professionnels qui accompagnent les touristes sur le volcan pour leur en faire apprécier les splendides paysages, tout en respectant les lois en vigueur.

3. A cause de l'activité éruptive continue l'accès au volcan au dessus de 2.920 m. d'altitude (Torre del Filosofo) est interdit. Décret de la Préfecture de Catane n. 480/0025376 du 24/05/2001 et décrets de prolongement successifs.

4. Habillement pour les excursions:

la montagne requiert un équipement adapté et des accessoires particuliers. Chaussures de trekking, anoraks (au moins vestes chaudes), que vous pouvez louer à 2.500 arrivée du téléphérique. Le chaussettes sont prévues.

5. L'excursion est absolument déconseillée à qui a des problèmes de tension, a qui est cardiaque ou souffre d'asthme.

Merci et à bientôt!